

23 tháng 9, 2013

THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY CÁCH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ, VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM BIẾT THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC BẢN THÔNG BÁO NÀY CẨN THẬN.

Nếu quý vị có điều gì thắc mắc về thông báo này, xin quý vị liên lạc Nhân viên phụ trách vấn đề bảo vệ thông tin cá nhân của bệnh viện, Ông Robert Bamattre, theo số 626-300-7995 hoặc 1-800-900-7172, hoặc gửi điện thư về Robert.Bamattre@ahmchealth.com.

AI SẼ TUÂN THEO CÁC ĐIỀU LỆ TRONG THÔNG BÁO NÀY

Thông báo này trình bày các thủ tục do bệnh viện của chúng tôi và các thành phần sau đây thi hành:

Tất cả những chuyên viên y tế đã được phép ghi chép thông tin vào hồ sơ y tế của quý vị tại bệnh viện.

Tất cả các khoa, ban và văn phòng thuộc bệnh viện.

Tất cả những người thuộc các tổ chức thiện nguyện được chúng tôi cho phép giúp đỡ quý vị trong lúc quý vị điều trị tại bệnh viện.

Tất cả nhân viên, ban chuyên viên y tế và mọi nhân viên bệnh viện khác.

Tất cả các thành phần kể trên, mọi cơ sở y tế và địa điểm trực thuộc đều phải tuân theo các điều lệ trong thông báo này. Ngoài ra, các thành phần này cùng các cơ sở y tế và địa điểm trực thuộc đều có thể trao đổi thông tin với nhau để đáp ứng các mục đích điều trị, thanh toán chi phí y tế hoặc để điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe như được mô tả chi tiết trong thông báo này.

CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI VỀ THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN

Chúng tôi biết là thông tin của quý vị về sự điều trị sức khỏe tâm thần và những dịch vụ chăm sóc sức khỏe liên quan đến tình trạng này (thông tin về sức khỏe tâm thần) là những điều riêng tư và kín đáo. Chúng tôi cam kết là sẽ bảo vệ và giữ kín thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị. Chúng tôi thành lập hồ sơ về các dịch vụ y tế và thủ tục chăm sóc dành cho quý vị trong lúc quý vị được điều trị tại bệnh viện chúng tôi. Chúng tôi cần có hồ sơ này để việc chăm sóc cho quý vị luôn được hoàn hảo và để tuân theo một số điều khoản của pháp luật. Các điều lệ trong thông báo này áp dụng cho tất cả các thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị do bệnh viện chúng tôi thành lập, những thông tin trong hồ sơ này do nhân viên bệnh viện lẫn bác sĩ cá nhân của quý vị thực hiện. Bác sĩ cá nhân của quý vị của quý vị có thể có những quy định hoặc thông báo khác về việc sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị thu thập được từ văn phòng bác sĩ hay từ văn phòng y khoa nơi bác sĩ hoạt động. Thông báo này cho quý vị biết những cách thức chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần về quý vị. Ngoài ra, thông báo này cũng trình bày chi tiết về quyền của quý vị cũng như một số trách nhiệm của chúng tôi đối với việc sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần.

Theo pháp luật, chúng tôi phải:

- Bảo đảm là thông tin về sức khỏe tâm thần mà có thể xác định danh tánh của quý vị phải được hoàn toàn giữ kín (với một số trường hợp ngoại lệ);
- Trao cho quý vị bản thông báo này, trong đó chúng tôi trình bày rõ trách nhiệm pháp lý của chúng tôi cùng với thủ tục chúng tôi sử dụng trong việc giữ kín thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị; và

- Tuân theo các điều lệ hiện hành của bản thông báo này.

CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN CỦA QUÝ VỊ NHƯ THẾ NÀO

Các điều khoản sau đây trình bày những cách thức mà chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần. Đối với mỗi điều khoản sử dụng hoặc tiết lộ thông tin, chúng tôi sẽ giải thích rõ điều chúng tôi đã nêu và sẽ đưa ra một số thí dụ. Chúng tôi sẽ không liệt kê tất cả các trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cho mỗi điều khoản. Tuy nhiên, mọi cách thức sử dụng và tiết lộ thông tin mà chúng tôi được phép thực hiện sẽ rơi vào một trong những điều khoản này.

TIẾT LỘ THÔNG TIN THEO YÊU CẦU CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin khi được quý vị yêu cầu. Việc tiết lộ thông tin thể theo yêu cầu của quý vị có thể cần có thư yêu cầu và sự đồng ý chính thức của quý vị.

CHO VIỆC ĐIỀU TRỊ

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị trong việc điều trị hoặc cung cấp dịch vụ về y tế hoặc sức khỏe tâm thần cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho bác sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên thuộc ngành y tế, hoặc các nhân viên bệnh viện khác, là những người có liên quan trong việc chăm sóc cho quý vị trong lúc quý vị điều trị tại bệnh viện. Thí dụ, khi bác sĩ điều trị cho quý vị về tình trạng tâm thần, bác sĩ này cần biết quý vị đang dùng những thuốc gì, vì những thuốc quý vị đang dùng có thể ảnh hưởng đến những loại thuốc khác mà bác sĩ có thể cho quý vị dùng. Ngoài ra, bác sĩ này cũng có thể cần cho ban âm thực của bệnh viện biết là quý vị đang dùng một số loại thuốc nào đó để chúng tôi có thể sắp xếp cho quý vị có những món ăn phù hợp mà không ngăn chặn tác dụng hoặc tương tác không thích hợp với thuốc quý vị phải dùng. Các khoa và văn phòng trong bệnh viện chúng tôi cũng có thể trao đổi thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị để phối hợp những việc hay dịch vụ quý vị cần như lấy thuốc theo toa, làm xét nghiệm và chụp quang tuyến. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho những người bên ngoài, không trực thuộc với bệnh viện, là những người có thể liên quan đến việc điều trị y tế hoặc điều trị về phương diện sức khỏe tâm thần cho quý vị sau khi quý vị rời bệnh viện, như nhân viên các cơ sở điều dưỡng chuyên môn, nhân viên các cơ quan chăm sóc tại gia, bác sĩ và các chuyên viên y tế khác. Thí dụ như, chúng tôi có thể cho phép bác sĩ của quý vị được biết thông tin về tình trạng sức khỏe của quý vị để giúp bác sĩ trong việc điều trị cho quý vị.

CHO VIỆC THANH TOÁN CHI PHÍ

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị để gửi hóa đơn chi phí các dịch vụ y tế và điều trị mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị tại bệnh viện đến cho quý vị, chương trình bảo hiểm y tế của quý vị, hoặc một đệ tam nhân, và để chúng tôi thu tiền thanh toán từ những thành phần này. Thí dụ như, chúng tôi có thể phải trao cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị những thông tin về cuộc điều trị của quý vị tại bệnh viện để chương trình bảo hiểm của quý vị thanh toán chi phí cuộc điều trị này cho chúng tôi. Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị biết về phương pháp điều trị mà chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị để yêu cầu chương trình bảo hiểm y tế chấp thuận cho phép quý vị sử dụng quyền lợi bảo hiểm này, hoặc để biết xem chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có đài thọ cho phương pháp điều trị này hay không.

CHO VIỆC ĐIỀU HÀNH CÁC HOẠT ĐỘNG CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Chúng tôi có thể sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị trong việc điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Việc sử dụng và tiết lộ thông tin này thiết yếu cho việc điều hành bệnh viện và bảo đảm cho mọi bệnh nhân được chăm sóc hoàn hảo và chu toàn. Thí dụ như, chúng tôi có thể dùng thông tin về sức khỏe tâm thần để duyệt lại phương pháp điều trị và dịch vụ của chúng tôi và để giám định khả năng làm việc của ban nhân viên chúng tôi trong việc chăm sóc cho quý vị. Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể tổng hợp thông tin về sức khỏe tâm thần của một số bệnh nhân tại bệnh viện để quyết định xem bệnh viện chúng tôi nên cung cấp thêm những dịch vụ bổ túc nào, quyết định xem những dịch vụ nào không cần thiết cũng như phương pháp điều trị mới nào có hiệu quả. Thêm vào đó, chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho bác sĩ, y tá, chuyên viên kỹ thuật, sinh viên các

ngành chăm sóc sức khỏe và những nhân viên khác trong bệnh viện để duyệt xét và nghiên cứu. Chúng tôi cũng có thể tổng hợp thông tin về sức khỏe tâm thần đang có với thông tin về sức khỏe tâm thần từ những bệnh viện khác để biết cách thức chúng tôi đang làm việc như thế nào và để tìm hiểu xem chúng tôi có thể cải tiến những gì trong việc chăm sóc sức khỏe và các dịch vụ y tế chúng tôi cung cấp. Chúng tôi có thể bỏ ra những thông tin nào trong phần thông tin về sức khỏe tâm thần này mà có thể tiết lộ danh tánh của quý vị, để những thành phần hoặc tổ chức khác có thể nghiên cứu về vấn đề chăm sóc sức khỏe và phương pháp cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà không biết những bệnh nhân này là ai.

CÁC HOẠT ĐỘNG GÂY QUỶ

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin về quý vị để liên lạc với quý vị trong việc quyên góp tài chính cho bệnh viện và các hoạt động của bệnh viện. Quý vị có quyền chọn không nhận những thông tin về các hoạt động gây quỹ. Nếu quý vị nhận được thông tin, tài liệu về các hoạt động gây quỹ, tài liệu này sẽ cho quý vị biết cách thức từ chối nhận thông tin.

THÂN NHÂN HOẶC NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC QUÝ VỊ CHỈ ĐỊNH

Khi thân nhân của quý vị yêu cầu và với sự cho phép của quý vị, chúng tôi có thể báo cho thân nhân của quý vị biết về chẩn đoán bệnh trạng của quý vị, tiên lượng tình trạng sức khỏe, các loại thuốc quý vị được bác sĩ cho toa cùng với những phản ứng phụ và tiến triển trong việc điều trị của quý vị. Nếu vợ hay chồng của quý vị, cha mẹ, con cái hay anh chị em của quý vị yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị và quý vị không có khả năng đồng ý cho phép chúng tôi tiết lộ thông tin về quý vị, chúng tôi bắt buộc phải thông báo với những người yêu cầu thông tin về quý vị là quý vị hiện đang có mặt tại bệnh viện, ngoại trừ những trường hợp không được pháp luật cho phép. Khi quý vị vừa nhập viện, chúng tôi phải cố gắng trong vòng khả năng hợp lý của chúng tôi để thông báo với người thân gần nhất của quý vị, hoặc một người nào đó quý vị đã chỉ định, là quý vị đã được nhập viện, trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không tiết lộ thông tin này. Trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không tiết lộ những thông tin này, chúng tôi phải cố gắng trong vòng khả năng hợp lý của chúng tôi để thông báo với người thân gần nhất của quý vị, hoặc một người nào đó quý vị đã chỉ định, là quý vị đã được cho xuất viện, chuyển sang cơ sở y tế khác, bệnh trầm trọng, bị thương hoặc quý vị qua đời chỉ khi nào người thân trong gia đình yêu cầu.

ĐỂ NGHIÊN CỨU

Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị trong việc nghiên cứu. Thí dụ như, một công trình nghiên cứu nào đó so sánh tình trạng sức khỏe và khả năng hồi phục của một nhóm bệnh nhân được cho dùng một loại thuốc nào đó với một nhóm bệnh nhân được cho dùng một loại thuốc khác, trong thủ tục điều trị cùng một bệnh trạng. Tuy nhiên, mọi công trình nghiên cứu đều phải qua một thủ tục duyệt xét và chấp thuận đặc biệt. Thủ tục này sẽ giám định chương trình nghiên cứu được đề ra và cách thức sử dụng thông tin về sức khỏe tâm thần của chương trình nghiên cứu này, với mục đích tạo quân bằng cho nhu cầu nghiên cứu về y khoa và nhu cầu của người bệnh cần được bảo vệ và giữ kín thông tin về sức khỏe tâm thần của họ. Trước khi chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần cho các công trình nghiên cứu y khoa, công trình nghiên cứu này đã phải được xét duyệt và chấp thuận qua thủ tục phê chuẩn riêng cho cuộc nghiên cứu này; tuy nhiên, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho những người đang chuẩn bị thực hiện một công trình nghiên cứu, thí dụ như, chúng tôi tiết lộ thông tin để giúp những người này tìm những bệnh nhân đang trong một tình trạng về sức khỏe tâm thần cụ thể nào đó, miễn sao thông tin về sức khỏe tâm thần mà các nhà nghiên cứu này đang xem xét không được tiết lộ ngoài vòng bệnh viện.

DO LUẬT PHÁP YÊU CẦU

Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị khi chúng tôi bắt buộc phải tuân theo luật pháp liên bang, tiểu bang hoặc địa phương.

ĐỂ TRÁNH MỐI ĐE DỌA NGHIÊM TRỌNG CHO SỰ AN TOÀN HOẶC CHO SỨC KHỎE

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị khi cần để ngăn ngừa những nguy cơ nghiêm trọng có ảnh hưởng đến sức khỏe hay sự an toàn của quý vị, đến sức khỏe hay sự an toàn của công chúng hay của một người nào khác. Tuy nhiên, nếu chúng tôi phải tiết lộ

thông tin của quý vị, chúng tôi chỉ tiết lộ cho những người có thể giúp ngăn ngừa, không để những nguy cơ này xảy ra.

HIẾN MÔ VÀ BỘ PHẬN CƠ THỂ

Nếu cần, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần cho các tổ chức chuyên phụ trách việc thu bộ phận cơ thể, hoặc phụ trách việc ghép mô, mắt hoặc bộ phận cơ thể, hoặc các cơ quan hoạt động dưới hình thức một ngân hàng lưu giữ bộ phận cơ thể, để giúp các tổ chức và cơ quan này thực hiện dễ dàng thủ tục hiến, thu thập và thay ghép mô và bộ phận cơ thể.

HOẠT ĐỘNG Y TẾ CÔNG CỘNG

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho các hoạt động liên quan đến y tế công cộng. Các hoạt động này có thể gồm có, và hoàn toàn không giới hạn, những vấn đề sau đây:

- Phòng ngừa và kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc tàn tật;
- Báo cáo thống kê sinh tử;
- Báo cáo những trường hợp bạc đãi, lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em, người già hoặc những người lớn đang sống phụ thuộc vào sự chăm sóc của người khác;
- Báo cáo về phản ứng đối với thuốc hoặc các vấn đề về các sản phẩm y khoa;
- Thông báo cho mọi người biết về việc thu hồi sản phẩm họ có thể đang sử dụng;
- Thông báo cho một người nào đó biết là họ có thể đã bị nhiễm một chứng bệnh nào đó, hoặc cho họ biết họ đang có nguy cơ mắc bệnh hay lây bệnh sang người khác;
- Thông báo cho cơ quan hữu trách thích hợp biết nếu chúng tôi nghĩ rằng bệnh nhân đang bị bạc đãi, bị bỏ rơi, hay là nạn nhân của bạo lực trong gia đình. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ thông tin nếu được quý vị cho phép, nếu chúng tôi bị luật pháp bắt buộc, hoặc được chánh quyền cho phép;
- Thông báo cho nhân viên cấp cứu biết là họ có nguy cơ bị nhiễm bệnh HIV/AIDS, nếu cần để tuân theo luật pháp tiểu bang và liên bang.

CÁC THỦ TỤC GIÁM SÁT VIỆC CHĂM SÓC SỨC KHỎE

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần cho một cơ quan giám sát các hoạt động chăm sóc sức khỏe, để cơ quan này sử dụng trong các hoạt động được luật pháp cho phép. Một số các hoạt động giám sát này gồm kiểm toán, điều tra, kiểm soát và cấp bằng hành nghề. Các hoạt động này cần thiết cho việc chánh quyền theo dõi và kiểm soát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ và sự tuân thủ luật pháp bảo vệ quyền công dân.

KIỆN TỤNG VÀ TRANH CHẤP

Nếu quý vị có liên quan đến một vụ kiện tụng hay tranh chấp pháp lý nào, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị nếu chúng tôi nhận được lệnh tòa án hay lệnh tòa án hành chính. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị thể theo trát lệnh, hoặc yêu cầu khám xét, hoặc theo một thủ tục hợp pháp nào khác do một người có liên quan đến cuộc tranh chấp đưa ra, nhưng chúng tôi chỉ làm việc này sau khi đã cố gắng thông báo với quý vị về việc chúng tôi bị bắt buộc phải tiết lộ thông tin (gồm cả việc chúng tôi có thể gửi thư thông báo cho quý vị biết), hoặc sau khi chúng tôi đã yêu cầu tòa án ban lệnh bảo vệ những thông tin của quý vị mà chúng tôi bị buộc phải tiết lộ.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho tòa án, luật sư và nhân viên tòa án trong tiến trình của thủ tục giám hộ và trong một số thủ tục tòa án tố tụng và hành chánh khác.

CƠ QUAN CÔNG LỰC

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần nếu nhân viên công lực yêu cầu:

Khi chúng tôi nhận được án lệnh, trát tòa, trát lệnh lục soát, trát đòi hầu tòa hay những thủ tục luật pháp tương tự;

- Để xác nhận danh tánh hoặc tìm nghi can, người đào tẩu, nhân chứng quan trọng, một số trường hợp người bỏ trốn và người nào đó bị mất tích.
- Về một cái chết mà chúng tôi tin rằng đây là hậu quả của một hành vi tội ác;
- Về một hành vi tội ác xảy ra tại bệnh viện của chúng tôi;
- Khi được nhân viên công lực có trát tòa yêu cầu bệnh viện chúng tôi cung cấp thông tin, và
- Khi được yêu cầu, vào thời điểm bệnh nhân được cho nhập viện ngoài ý muốn.

VĂN PHÒNG ĐIỀU TRA NHỮNG CÁI CHẾT BẤT THƯỜNG VÀ BÁC SĨ GIÁO NGHIỆM

Chúng tôi có thể bị luật pháp bắt buộc phải thông báo cái chết của bệnh nhân cho văn phòng điều tra những cái chết bất thường hoặc bác sĩ giáo nghiệm.

BẢO VỆ AN NINH CHO CÁC VIÊN CHỨC ĐƯỢC DÂN CHÚNG BẦU THEO ĐÚNG HIẾN PHÁP

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho các cơ quan công lực của chính quyền khi cần để bảo vệ an ninh cho các viên chức tiểu bang và liên bang được dân chúng bầu lên theo đúng hiến pháp và gia đình của họ.

TÙ NHÂN

Nếu quý vị đang bị giam tại một nhà tù hoặc đang bị chính quyền bắt giữ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho nhân viên nhà tù hay nhân viên công lực. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin khi được yêu cầu, khi cần để thi hành pháp luật.

CÁC TỔ CHỨC BẢO VỆ QUYỀN LỢI

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần cho tổ chức bảo vệ quyền lợi bệnh nhân trong toàn tiểu bang nếu tổ chức này được bệnh nhân hay người đại diện của bệnh nhân đồng ý cho phép nhận thông tin, hoặc để sử dụng trong một số thủ tục điều tra. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần cho Văn phòng Quận phụ trách vấn đề Bảo vệ quyền của bệnh nhân nếu văn phòng này được bệnh nhân hay người đại diện của bệnh nhân đồng ý cho phép nhận thông tin, hoặc để dùng trong việc điều tra những báo cáo do luật pháp đòi hỏi phải nộp lên cho Giám đốc về Sức khỏe tâm thần.

BỘ TƯ PHÁP

Chúng tôi có thể tiết lộ một số thông tin giới hạn cho Bộ Tư pháp California trong việc di chuyển và xác định danh tánh một số bệnh nhân tội phạm, hoặc đối với những người không được phép mua, cất giữ hoặc tàng trữ súng đạn hoặc vũ khí giết người.

BAN CHUYÊN VIÊN ĐA NGÀNH

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho một ban chuyên viên đa ngành liên quan đến công việc phòng ngừa, xác định danh tánh, quản lý hoặc điều trị cho trẻ em bị bạo hành hoặc lạm dụng, liên quan đến cha mẹ của đứa trẻ, hoặc đến những trường hợp người già hay người lớn phụ thuộc bị bạo hành và bỏ bê.

CÁC ỦY BAN QUY ĐỊNH THUỘC THƯỢNG VIỆN VÀ HẠ VIỆN

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị cho Ủy ban Quy định thuộc Thượng viện và Hạ viện của tiểu bang để tiến hành những cuộc điều tra về lập pháp.

NHỮNG LOẠI THÔNG TIN ĐẶC BIỆT KHÁC

Những điều kiện pháp luật đặc biệt có thể áp dụng cho việc sử dụng hoặc tiết lộ một số loại thông tin – thí dụ như thông tin về kết quả xét nghiệm siêu vi giảm miễn dịch nơi người (human immunodeficiency virus, HIV) hoặc thủ tục điều trị và dịch vụ chăm sóc tình trạng lạm dụng rượu và cần sa ma túy. Ngoài ra, một số quy định hơi khác phần nào có thể được áp dụng cho những trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin y tế liên quan đến dịch vụ y khoa tổng quát (không liên quan đến vấn đề sức khỏe tâm thần) mà quý vị được cung cấp.

GHI CHÚ BỆNH TRẠNG TRONG TIẾN TRÌNH ĐIỀU TRỊ TÂM LÝ

Những ghi chú bệnh trạng trong tiến trình điều trị tâm lý là những điều mà một nhà chăm sóc sức khỏe ghi nhận (bằng bất cứ phương tiện hay hình thức nào); người này là một chuyên viên về sức khỏe tâm thần có trách nhiệm ghi chép hoặc phân tích nội dung những cuộc đàm thoại trong những buổi trị liệu, cố vấn riêng cho cá nhân hay những buổi trị liệu, cố vấn nhóm, họp chung, hoặc họp cố vấn gia đình và những ghi chú này là ghi chú riêng, không thuộc trong hồ sơ y tế của bệnh nhân. Những ghi chú bệnh trạng trong tiến trình điều trị tâm lý không bao gồm việc cho thuốc theo toa và theo dõi việc dùng thuốc, thời gian bắt đầu và ngừng những buổi cố vấn trị liệu, cách thức và mức độ thường xuyên của những thủ tục điều trị được cung cấp, kết quả xét nghiệm lâm sàng và tất cả những thông tin tóm lược

của những trường hợp sau đây: chẩn đoán, tình trạng và khả năng hoạt động, kế hoạch điều trị, triệu chứng và tiến triển hiện tại của bệnh trạng.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ những ghi chú bệnh trạng trong tiến trình điều trị tâm lý của quý vị, theo luật pháp bắt buộc, hoặc:

Để cho phép người đã thực hiện những ghi chú này sử dụng

Trong những chương trình đào tạo có giám sát về sức khỏe tâm thần dành cho sinh viên, học viên hoặc các nhà chuyên môn

Để cho phép một thực thể được bảo vệ dùng để biện hộ trong một thủ tục tố tụng hoặc thủ tục tòa án nào khác do cá nhân này đưa ra trước tòa

Để ngăn chặn hoặc làm giảm một mối đe dọa nghiêm trọng và nhất thời đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của một cá nhân nào đó hay của công chúng

Để duyệt xét dịch vụ chăm sóc sức khỏe của người đã thực hiện những ghi chú bệnh trạng trong tiến trình điều trị tâm lý

Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin để thông báo cái chết của bệnh nhân cho văn phòng điều tra những cái chết bất thường hoặc bác sĩ giáo nghiệm

Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cần thiết để ngăn chặn hoặc làm giảm một mối đe dọa nghiêm trọng và nhất thời đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của một cá nhân nào đó hay của công chúng

Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cho Bộ trưởng của DHHS trong tiến trình một cuộc điều tra

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN CỦA MÌNH

Quý vị có các quyền sau đây đối với thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị mà chúng tôi lưu giữ:

QUYỀN ĐƯỢC KIỂM SOÁT VÀ SAO CHÉP THÔNG TIN

Quý vị có quyền được kiểm soát và sao chép thông tin về sức khỏe tâm thần dùng trong những quyết định về sự chăm sóc cho quý vị. Thông thường, những thông tin này chỉ gồm hồ sơ về sức khỏe tâm thần và hồ sơ chi phí dịch vụ nhưng không có những chi tiết về tình trạng sức khỏe tâm thần.

Để được quyền kiểm soát và sao chép thông tin về sức khỏe tâm thần có thể đã được dùng trong các quyết định đối với việc chăm sóc cho quý vị, quý vị phải gửi thư yêu cầu về cho Nhân viên phụ trách vấn đề tiết lộ thông tin y tế, để được chấp thuận, xin quý vị gọi số (626-570-6630). Nếu quý vị yêu cầu được cấp bản sao của thông tin y tế của quý vị, chúng tôi có thể sẽ tính tiền in bản sao, thu cước phí và các chi phí khác liên quan đến việc gửi bản sao cho quý vị.

Trong một vài trường hợp thật giới hạn, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị được kiểm soát và sao chép thông tin của quý vị. Nếu quý vị không được phép biết thông tin về sức khỏe tâm thần của mình, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi cứu xét lại quyết định này. Bệnh viện chúng tôi sẽ chỉ định một chuyên gia y tế có bằng hành nghề khác để cứu xét lại yêu cầu của quý vị và quyết định từ chối của chúng tôi. Người cứu xét vấn đề trong trường hợp này không phải là người đã quyết định từ chối không cho quý vị biết thông tin của mình. Chúng tôi sẽ tuân theo và thi hành đúng theo quyết định của cuộc cứu xét này.

QUYỀN ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH THÔNG TIN

Nếu quý vị nghĩ rằng thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị mà chúng tôi đang có không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi và điều chỉnh thông tin này. Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi điều chỉnh thông tin của quý vị nếu thông tin này là thông tin do bệnh viện lưu giữ, hoặc thông tin này được thực hiện cho bệnh viện.

Để yêu cầu điều chỉnh thông tin, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân viên phụ trách vấn đề bảo vệ thông tin cá nhân. Ngoài ra, trong đơn, quý vị phải nêu rõ lý do vì sao quý vị yêu cầu điều chỉnh thông tin của quý vị.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu điều chỉnh thông tin của quý vị nếu quý vị không gửi thư yêu cầu chính thức cũng như không nêu rõ lý do chính đáng cho việc điều chỉnh này. Thêm vào đó, chúng tôi cũng có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu quý vị muốn chúng tôi sửa đổi thông tin trong các trường hợp sau:

Thông tin này không do chúng tôi thu thập và thực hiện, ngoại trừ trường hợp cá nhân hay cơ quan thu thập thông tin này trước đây nay không còn hoạt động nên không thể điều chỉnh thông tin cho quý vị;

Thông tin này không phải là thông tin về sức khỏe tâm thần do bệnh viện của chúng tôi lưu giữ hoặc dành riêng cho hoạt động của bệnh viện;

Thông tin này không thuộc các thông tin mà quý vị được phép kiểm soát hoặc sao chép; hoặc Thông tin này đã chính xác và đầy đủ.

Ngay cả khi chúng tôi từ chối sự yêu cầu điều chỉnh thông tin của quý vị, quý vị vẫn có quyền gửi một lá thư bỏ túi, không dài quá 250 chữ, giải thích về bất cứ vấn đề hay chi tiết nào trong hồ sơ của quý vị mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác. Nếu quý vị viết thư trình bày rõ ràng là quý vị muốn lá thư bỏ túi này được lưu giữ trong hồ sơ về sức khỏe tâm thần của quý vị, chúng tôi sẽ cho thư này vào hồ sơ của quý vị, đồng thời chúng tôi cũng sẽ tiết lộ nội dung của thư này mỗi khi chúng tôi tiết lộ thông tin về vấn đề hay chi tiết trong hồ sơ của quý vị mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác.

QUYỀN ĐƯỢC BÁO CÁO VỀ SỰ TIẾT LỘ THÔNG TIN

Quý vị có quyền yêu cầu được cấp "danh sách các trường hợp tiết lộ thông tin". Đây là danh sách tất cả các cuộc tiết lộ thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị mà chúng tôi đã thực hiện, ngoài những cuộc tiết lộ thông tin cần thiết cho hoạt động của chúng tôi trong việc chữa trị, việc thanh toán chi phí hoặc việc điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe (như những hoạt động mô tả bên trên) và những trường hợp tiết lộ thông tin ngoại lệ thể theo yêu cầu của luật pháp.

Để yêu cầu được cấp danh sách các trường hợp tiết lộ thông tin, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân viên phụ trách vấn đề bảo vệ thông tin cá nhân. Trong thư yêu cầu, quý vị phải cho biết rõ khoảng thời gian quý vị muốn được cấp báo cáo. Thời gian này không được dài quá sáu năm và không được trước ngày 14 tháng 4, 2003. Trong thư yêu cầu, quý vị phải cho biết rõ quý vị muốn được cấp báo cáo qua hình thức nào (như, bản in hoặc bản điện tử). Danh sách đầu tiên mà quý vị yêu cầu trong giai đoạn 12 tháng sẽ được cấp miễn phí. Chúng tôi có thể sẽ tính chi phí thực hiện danh sách nếu quý vị yêu cầu được cấp thêm những danh sách khác. Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết trước số tiền quý vị phải trả và quý vị có ngừng, không yêu cầu xin danh sách nữa, hoặc quý vị có thể sửa lại yêu cầu của mình, trước khi chúng tôi phải tính tiền quý vị.

Ngoài ra, thể theo pháp luật, chúng tôi cũng sẽ báo cho quý vị biết khi thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị đã bị tiết lộ.

2 Khi nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe bắt buộc phải cung cấp cho bệnh nhân danh sách các trường hợp tiết lộ thông tin qua hệ thống hồ sơ sức khỏe điện tử cho TPO, nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe phải sửa tài liệu này cho phù hợp.

QUYỀN ĐƯỢC YÊU CẦU HẠN CHẾ VIỆC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN

Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn những thông tin về sức khỏe tâm thần mà chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị trong việc điều trị, thanh toán chi phí và điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Ngoài ra, quý vị cũng có quyền yêu cầu giới hạn thông tin về sức khỏe tâm thần của quý vị mà chúng tôi tiết lộ với những người liên quan trực tiếp đến việc chăm sóc y tế cho quý vị, hay liên quan trực tiếp đến việc thanh toán chi phí chăm sóc y tế của quý vị, như thân nhân hay bằng hữu. Thí dụ như, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về loại thủ tục trị liệu mà quý vị đã được cung cấp.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý làm theo yêu cầu của quý vị, ngoại trừ trường hợp quý vị yêu cầu chúng tôi hạn chế việc tiết lộ thông tin cho chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc công ty bảo hiểm đối với những vấn đề thanh toán chi phí hoặc hoạt động chăm sóc y tế nếu chính quý vị, hoặc một người nào đó thay mặt cho quý vị (ngoài chương trình bảo hiểm y tế hoặc công ty bảo hiểm) đã tự thanh toán mọi chi phí cho dịch vụ hay vật liệu này. Cho dù quý vị đã yêu cầu chúng tôi phải tôn trọng sự giới hạn đặc biệt này, chúng tôi vẫn có thể tiết lộ thông tin này cho chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc công ty bảo hiểm trong việc điều trị cho quý vị.

Nếu chúng tôi đồng ý với một yêu cầu hạn chế tiết lộ thông tin đặc biệt nào khác của quý vị, chúng tôi sẽ làm đúng theo yêu cầu, trừ khi thông tin quý vị muốn hạn chế là thông tin thiết yếu cho việc chăm sóc cấp cứu cho quý vị.

Để yêu cầu chúng tôi hạn chế sử dụng hay tiết lộ thông tin, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân viên phụ trách vấn đề bảo vệ thông tin cá nhân. Trong thư yêu cầu, quý vị cần cho chúng tôi biết rõ 1) quý vị muốn giới hạn những thông tin nào, 2) quý vị muốn chúng tôi giới hạn sử dụng thông tin, giới hạn tiết

lộ thông tin, hay giới hạn cả hai và 3) quý vị muốn việc giới hạn thông tin này áp dụng đối với những cá nhân nào, thí dụ như tiết lộ thông tin cho vợ hoặc chồng của quý vị.

QUYỀN ĐƯỢC YÊU CẦU LIÊN LẠC MỘT CÁCH KÍN ĐÁO

Quý vị được quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc và tiếp xúc với quý vị về các vấn đề về sức khỏe tâm thần bằng một phương cách nào đó hoặc tại một địa điểm đặc biệt nào đó. Thí dụ như, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại công ty nơi làm việc hoặc bằng thư tín.

Để yêu cầu được liên lạc một cách kín đáo, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân viên phụ trách vấn đề bảo vệ thông tin cá nhân. Chúng tôi sẽ không đòi hỏi quý vị cho biết lý do của sự yêu cầu. Chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng mọi yêu cầu thích đáng của quý vị. Trong thư yêu cầu, quý vị cần cho chúng tôi biết rõ cách thức và địa điểm quý vị muốn chúng tôi liên lạc với quý vị.

QUYỀN ĐƯỢC CẤP THÔNG BÁO NÀY BẰNG BẢN IN

Quý vị có quyền được cấp một ấn bản của thông báo này. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cấp cho quý vị ấn bản của thông báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận bản thông báo này qua điện thư, quý vị vẫn có quyền yêu cầu chúng tôi cấp thông báo này bằng bản in cho quý vị.

Quý vị có thể tải thông báo này về từ trang mạng của chúng tôi: <http://www.sgvmc.com>. Để được cấp bản in của thông báo này, xin quý vị liên lạc với Phòng ghi danh bệnh nhân tại bệnh viện theo số 626-570-6633.

NHỮNG SỬA ĐỔI TRONG THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi giữ toàn quyền được sửa đổi các điều khoản trong thông báo này. Ngoài ra chúng tôi cũng giữ toàn quyền được dùng bản thông báo sau khi được sửa đổi hay hiệu đính để áp dụng cho tất cả các thông tin về sức khỏe tâm thần chúng tôi đã thu thập về quý vị trước đây và các thông tin y tế thu thập sau này. Chúng tôi sẽ niêm yết bản thông báo hiện hành tại bệnh viện. Trên góc bên phải phía trên của trang đầu của mỗi bản thông báo đều có ghi ngày hiệu lực của bản thông báo. Ngoài ra, mỗi khi quý vị ghi danh nhập bệnh viện hoặc được cho vào bệnh viện để điều trị hoặc được cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, với tư cách là bệnh nhân nội trú hay ngoại trú, chúng tôi sẽ cấp cho quý vị bản thông báo hiện hành.